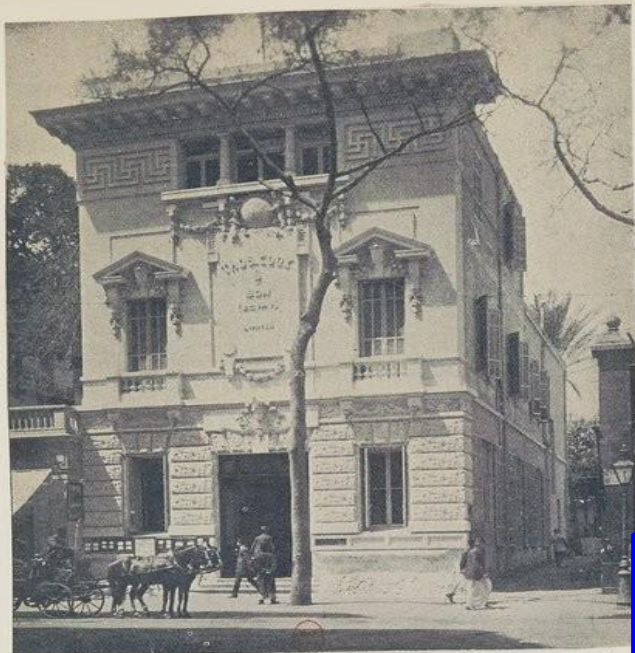


# Polygraphie et référentiels multilingues

Le cas du projet Cairmod  
Bulle Tuil-Leonetti (InVisu) et Hélène  
Bégnis (Persée)

*Journées professionnelles CollEx-Persée  
4 et 5 avril 2019, BNF, Paris*





1913

The Cook & Head Office Cairo



Les Jardins du Shepherd's 15.1.1929



The Moorish hall 1939  
(Shepherd's)

550 BEDS.  
270 BATHROOMS  
AND  
DRESSING ROOMS.

World-Wide Reputation.  
Best position in the centre  
of the Town. Surrounded  
by beautiful Gardens.  
Historic Terrace on the  
main Boulevard. Weekly  
Dances and Daily Concerts



The Grill Room and Restaurant Français, with its Terrace overlooking the West Gardens, and the Dining Room, in pure Moorish style, are pronounced by connoisseurs to offer the Best Cuisine in Egypt.

THE EGYPTIAN HOTELS, LTD.  
**SHEPHERD'S HOTEL**  
CAIRO.

'Egypt & the Sudan'  
1929 p. 67



Compte : bleonetti



Thésaurus

Modern Cairo Ga

Ok

français

Ok



Thésaurus Profils Candidats Configurations Edition Statistiques

E



F

index

A Z



1 Modern Cairo Gazetteer

- architecture civile
  - bâtiment officiel
    - bâtiment diplomatique
      - ambassade
      - consulat
      - bâtiment gouvernemental
    - commerce
    - école
    - gare
    - musée
    - palais
    - salle de spectacle
  - université
    - Université du Caire
    - villa
  - architecture religieuse
  - place
  - pont
  - rue

Orphelins

Terme(s) générique(s)

université (BT)

Université du Caire

id : 3281

Domaine : Modern Cairo Gazetteer

Total de la branche

Lien permanent

Terme(s) spécifique(s)

Terme(s) associé(s)

Terme(s) synonyme(s)

Université égyptienne

Université Fouad I

Notes

Alignement

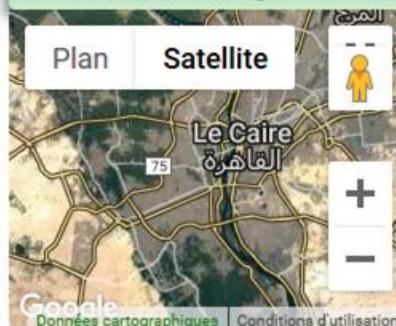
exactMatch :

- data.bnf - Université du Caire
- dbpedia - Cairo University
- Archnet - Cairo University
- Rameau - Université du Caire
- Wikidata - Cairo University
- Geonames - Jāmi'at al Qāhirah

Coordonnées Gps

Plan

Satellite



Traduction

جامعة القاهرة (ar)

ḡāmi'at al-Qāhiraf (iso)

jāmi'at al-Qāhirah (ala)

Cairo University (en)

Facette

Image





# L'OFFRE DE SERVICE PERSÉE

Des corpus  
numérisés  
ou  
numériques

une diffusion  
sur un  
site web dédié

des usages  
identifiés et  
adaptés

des contenus  
structurés  
et  
des métadonnées  
enrichies et alignées

des outils  
de navigation et  
d'exploration

OPEN ACCESS

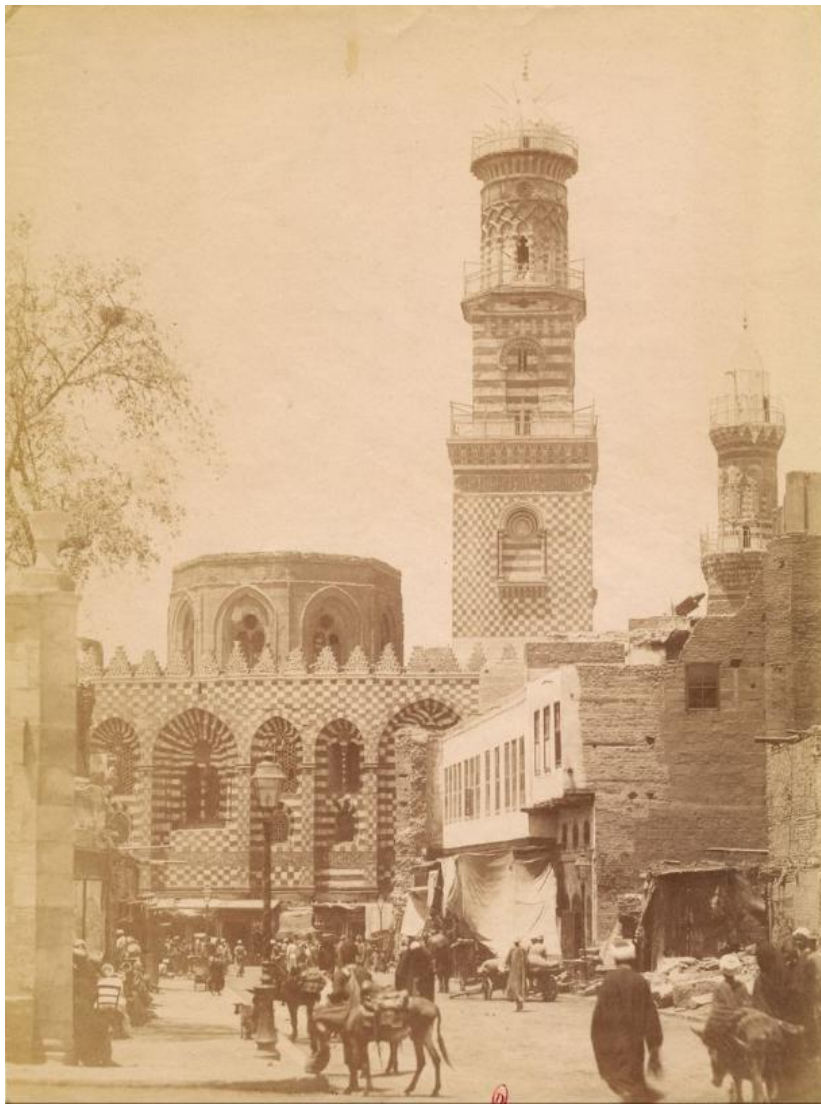
TECHNOLOGIES  
ISSUES  
DU WEB  
SÉMANTIQUE



EDUCATION.PERSEE.FR



ATHAR.PERSEE.FR



Photographie - **Mosquée de Kalaoun vue de la cour du Kadi.**

XIIIe siècle

Facchinelli, Beniamino (8 juillet 1839 - 29 novembre 1895)

Bibliothèque de L'INHA, collections Jacques Doucet (Paris)

Archives 067, 15, 08

Complexe de Qalawun /

قبة وبيمارستان قلاون, مدرسة

**Les variantes :**

البيمارستان المنصوري

المدرسة المنصورية

Gama Kalaoun

gama Kalaoûn

gâma' sultân Qalâoun Mouristân

hôpital, madrasa et mausolée Kalaoun  
maristân, mosquée et tombeau du sultan  
Kalaoun

moristan, mosquée et tombeau de  
Qalaoun

mosque, mausoleum and mârîstân of al-  
Manşûr Qalâ'ûn

mosquée de Qalaoum

Sultan-Kalaoun

tombeau, bimaristân et madrasa de  
Qalaoûn

1

## Le Cairo Gazetteer

- Référentiel toponymique recensant 600 monuments classés du Caire
- Source : les Bulletins du Comité de conservation des monuments de l'art arabe
- Diffusion : gazetier hébergé par Huma-Num. La Perséide Athar diffuse le corpus numérisé et la liste des monuments.
- Alignements : GEONAMES, VIAF, Wikidata, DBPEDIA, Archnet, Getty, Rameau, data.bnf

2

## Le Gazetier d'Alger

- Référentiel toponymique recensant environ 150 sites classés à Alger
- Source : liste des monuments proposés au classement en 1937-1940 et liste des bâtiments classés par la wilaya d'Alger en 2007
- Diffusion : gazetier hébergé par Huma-Num. La Perséide Athar diffuse le corpus numérisé des publications du vieil Alger et prochainement la liste des sites.
- Alignements : GEONAMES, VIAF, Wikidata, DBPEDIA, Archnet, Getty, Rameau, data.bnf

3

## Le Modern Cairo Gazetteer

- Référentiel toponymique des sites représentés dans le corpus iconographique.
- Source : 5 albums de photographies et coupures de presse provenant de 2 collections (Karkégi et Volkoff), numérisés par Gallica.
- Diffusion : Pgazetier hébergé par Huma-Num. La Perséide Athar diffusera le corpus numérisé et la liste des sites.
- Alignements : GEONAMES, VIAF, Wikidata, DBPEDIA, Archnet, Getty, Rameau, data.bnf

les « termes préférés »

les « termes alternatifs »

"مسجد قايتباي"

"masğid Qāyṭbāy "

"masjid Qāyṭbāy "

http://invisu/CairoGazetteer/  
variant/4

skos:prefLabel@fr

skos:prefLabel@en

skos: altLabel

skos:prefLabel@ar

" Mosquée funéraire  
du sultan Kāyṭbāī "

http://invisu/CairoGazetteer/  
monuments/8

http://invisu/CairoGazetteer/  
typology/7

typologie

skos:note@fr

skos: exactMatch

description

Complexe funéraire du sultan Qaytbay (Qāyṭbāy), édifié dans le cimetière nord, entre 1472 et 1474 (AH 877-879) . Attention à ne pas confondre ce monument avec la mosquée du même nom (n° 223), construite en 1475, près de la mosquée d'Ibn Tulun (Ibn Ṭulūn).

Numéro d'inventaire : 99

http://www.geonames.org/  
8617830

localisation

"تربة"

skos:prefLabel@ar

"mausolée "

skos:prefLabel@fr

"mausoleum "

skos:prefLabel@en



athar

PARCOURIR LES COLLECTIONS LISTE DES MONUMENTS

Rechercher dans tout Athar:

IN VISU

ATHAR EN CHIFFRES  
9 715 documents diffusés

Qu'est-ce qu'une Perséide ?

Le label « Perséide » identifie des corpus sous forme numérique, accésibles en ligne et ouverts. Ces corpus sont le résultat d'une collaboration entre des équipes de recherche qui en adressent la pérennité et les modalités d'exploitation et Persée qui apporte sa plateforme et ses compétences en ingénierie documentaire et extrémaque.

LES COLLECTIONS

Les livres-catalogues, publiés par la section artistique de l'Institut de Carthage à l'occasion des expositions artistiques qu'elle organise annuellement à Tunis entre 1984 et 1984, rapidement connus sous le nom de salon tunisien, constituent une source importante pour la connaissance du monde de l'art en Tunisie et des œuvres et des artistes qui y transigent.

CONSULTER LES EN LIGNE

SAÏON TUNISIEN  
35 numéros, 271 documents, 1989-1919

PUBLICATIONS DU COMITÉ DU VIEIL ALGER  
10 numéros, 67 documents, 1969-1973

FEUILLETS D'EL-BEZHAR  
21 numéros, 502 documents, 1910-1962

LES PARTENAIRES

LES MONUMENTS DU CAIRE

LES CORPUS

LE PROJET

Mosquée de Rêmu Kousoum, Caïre. Fenêtre N° 8 avec un médaillon de tête. In: Comité de Conservation des Monuments de l'Art Arabe. Fascicule 27, exercice 1910, 1911, p. 25.

Line le document

[...]

Persée, InVisu © 2017-2019

# L'utilisation actuelle des données liées dans la Perséide Athar

Persée Portail Persée Perséides Data Persée Blog

athar

PARCOURIR LES COLLECTIONS LISTE DES MONUMENTS

Le projet  
Les corpus  
Le Cairo Gazetteer  
Les partenaires

Cette liste de monuments a été développée à partir de l'interrogation puis de l'extraction des entrées du Cairo Gazetteer. Les monuments sont listés alphabétiquement.

Chaque monument est décrit ainsi :

- En premier, l'intitulé de référence qui renvoie vers une description complète du monument qui associe les données produites par Persée, informations décrites dans le Cairo Gazetteer et localisation sur une carte GeoNames.
- Ensuite, les variantes des toponymes décrits dans d'autres langues telles que l'arabe, l'anglais ou en français.

abrevoir 'Abd al-Rahman katkhuda

Autres formes du nom

- Abrevoir 'Abd al-Rahman Katkhoda
- hawd 'Abd al-Rahman Katkhoda
- koubba Ahmad Katkhouda
- حوض عبد الرحمن كاتخدا
- hawd 'Abd al-Rahmān katkhūdā
- hawd 'Abd al-Rahmān katkhūdā

abrevoir et école Aytmiş al-Bagasi

Autres formes du nom

- Porte, abrevoir et koubba de Tarabai
- drinking-through of Aytmiş al-Bagasi
- hawd-kutab of Aytmiş al-Bagasi
- koubba waft Tarabai el-Cherifi
- حوض كاتخدا ايتميش البغاسي
- hawd wa-kutub Aytmiş al-Bagasi
- hawd wa-qbab al-qāḍi Muhammad Mawahib

abrevoir et mausolée du qadi Muhammad Mawahib

Autres formes du nom

- abrevoir et tombeau d'al-Qadi Muhammad Mawahib
- drinking-through and tomb of Qāḍi Muhammad Mawahib
- حوض قبر القاضي محمد مراميه
- hawd wa-qbab al-qāḍi Muhammad Mawahib
- hawd wa-qbab al-qāḍi Muhammad Mawahib

La notice dans le Cairo Gazetteer

(fr) حوض عبد الرحمن كاتخدا، حوض على بعد جالفة بناء عبد الرحمن كاتخدا، في عام 1175 (417) هـ، بالقرب من مسجد شيخ بلكا (قرب الجوز، 160) وقد أُنشئ وتكتمل بعد عام 1551

رقم الجوز : 404

(en-uk) Inventory number: 404.

(en-us) Wabing trough founded by 'Abd al-Rahman Katkhoda before 1765 (1179 AH) in the Khaifan district, near the mosque of Mash Pasha (N° 160). It was downgraded and torn down after 1951.

(fr-fr) Abrevoir fondé par 'Abd al-Rahman katkhoda avant 1765 (AH 1179) dans le quartier d'al-Khaifa, à proximité de la mosquée Mash pacha (n° 160). Il a été déclassé et détruit après 1951.

(fr-fr) Numéro d'inventaire : 404.

Persée, InVisu © 2017-2019

Persée Portail Persée Perséides Data Persée Blog

athar

PARCOURIR LES COLLECTIONS LISTE DES MONUMENTS

abrevoir 'Abd al-Rahman katkhuda

Ses notices bibliographiques ailleurs sur la toile

Sujet de 5 publications de 1910 à 1936

Autres formes du nom

- Abrevoir 'Abd al-Rahman Katkhoda
- hawd 'Abd al-Rahman Katkhoda
- koubba Ahmad Katkhouda
- حوض عبد الرحمن كاتخدا

Abrevoir fondé par 'Abd al-Rahman katkhoda avant 1765 (AH 1179) dans le quartier d'al-Khaifa, à proximité de la mosquée Mash pacha (n° 160). Il a été déclassé et détruit après 1951.

Ce monument est le sujet de publications parues dans ce site, sa collection, sa Perséide

Comité de Conservation des Monuments de l'Art Arabe (5 publications de 1910 à 1936)

Ces auteurs ont écrit à propos de ce monument dans Persée

- > Greg, Robert Hyde (3 publications en 1936)
- > Herz, Miska (1 publication en 1910)
- > Mitwalli, Sayyid (3 publications en 1936)
- > Pauty, Edmond (2 publications en 1936)
- > Sayyid, Ahmad et- (3 publications en 1936)
- > Shaikh, Muhammad (2 publications en 1936)
- > Simaykah, Marqus (3 publications en 1936)

Persée, InVisu © 2017-2019